

Stehler betreffende Richtigungen

2M 22.1									
אם	במהתרת	ימצא	הננב	והכה	ומת	אין	לו	דמים:	
İM-» wenn	BaMaChTä 'Rät» in dem „Einbruch“ in der Durchstoßung	JiMaZe'°» „er gefunden wird“	HaGaNa' Bh» der „Stehler“	WöHuKa' H» und „wird geschlagen er“	WaMe' T» und „stirbt er“	É 'N» keine	LO' » zu „ihm“	DaMi' M» „Blutschulden“ Blute	
אם	במהתרת	מצא	ננב	נכה	מות	אין	לו	דמים	
pk.cj	fs pk.pp+pk.at	ni.ft.3ms	ms pk.at	ho.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.av	sf.3ms pk.pp	mp	
אם	זרחה	השמש	עליו	דמים	לו	שלם	ישלם	אם	אין
İM-» wenn	ŞaRöChä' H» „aufgegangen war sie“	HaSchä' MäSch» die „Sonne“ die ~welche-weicht/erstattet	ÄLa' W» „über“ „ihm“ auf ihm	DaMi' M» „Blutschulden“ Blute	LO' » zu „ihm“	SchaLe' M» „zu erstatten,!“ zu ~befrieden	JöSchaLe' M» „er erstattet“ er ~befriedet	İM-» wenn	É 'N» keines
אם	זרה	השמש	עליו	דמים	לו	שלם	שלם	אם	אין
pk.cj	ka.pe.3fs	mfs pk.at	sf.3ms pk.pp.p	mp	sf.3ms pk.pp	pi.ft.3ms	pi.ft.3ms	pk.cj	pk.av
2M 22.2									

אם	לוי	ונמכר	בננכתו:
LO' » zu „ihm“	WöNiMka' R» und „wird verkauft er“	BiG°NeBhāTO' » „gegen „Gestohlenes“ „seines“ in Gestohlenem seinem	BiG°NeBhāTO' » „gegen „Gestohlenes“ „seines“ in Gestohlenem seinem
אם	לוי	מכר	ננכה ו
sf.3ms pk.pp	ni.wpe.2ms pk.cj	fs cs pk.pp	sf.3ms

אם	המצא	תמצא	בדו	הננכה	משור	עדר	חמור	עדר	שה
IM-» wenn	HiMaZe'°» „gefunden zu werden“	TiMaZe'°» „es gefunden wird“ sie gefunden wird	BhöJaDO' » in „Hand“ „seiner“	HaGöNeBhā' H» das „Gestohlene“	MiSchO' R» vom „Stier“ vom ~Verharnischen	ÄD-» bis zum	ChäMO' R» „Esel“	ÄD-» bis zum	Ssä' H» „Lamm“
אם	מצא	מצא	יד ו	ננכה	מן שור	עדר	חמור	עדר	שה
pk.cj	ni.if.[cs]	ni.ft.3fs	sf.3ms mfs.cs pk.pp	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk.pp, ms	[na].ms.[cs]	pk.pp, ms	mfs

חיים	שנים	ישלם:
Chajji' M» „lebende“	SchöNa' JIM» „zweifach“ zwei	JöSchale' M» „er erstattet“
הי	שנים	שלם
sb/aj.mp	car.md	pi.ft.3ms

Schadenerstattungen

כי	יבער	איש	שדה	או	כרם	ושלח	את	{בעירה}	[בעירון]
KI' » „so denn“	JaBhÄR-» „er aufzehren lasse“	°I' Sch» „Mann“	SsäDä' H» „Gefild“	°O-» oder	Khä' RämBerg	WöSchilä' Ch» und „entsendet er“	ÄT-» ÄT	Bö' °IRaH » „Lastgetier“ „ihres“	[Bö' °IRO']» „[Lastgetier „seines“] [Kahlfressendes seines]
כי	בער	איש	שדה	או	כרם	ושלח	את	בעיר ה	בעיר ו
pk.cj, ms	hi.ft.3ms.j	ms.[cs]	ms	pk.cj	ms.[cs]	pi.wpe.3ms pk.cj	pk	sf.3fs.[KT]	sf.3ms.[QR]

יבער	בשדה	אחר	מיטב	שדהו	ומיטב	פרמו	ישלם:
UBhiÉ' R» und „macht hinwegzehren er“	BiSš°De' H» im „Gefild des“	ÄChe' R» „anderen“	Me'Tha' Bh» „Bestes des“	SsäDe' HU» „Gefildes „seines“	UMe'Tha' Bh» und „Bestes des“	KaRMO' » „Weinbergs „seines“	JöSchale' M» „er erstattet“ er ~befriedet
יבער	בשדה	אחר	מיטב	שדהו	ומיטב	פרמו	שלם
pi.wpe.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	aj.ms[na]	ms.cs	sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.cj	sf.3ms ms.cs	pi.ft.3ms

1 e: Die Vokalisation des hebräischen Wortes in der geschweiften Klammer stimmt mit den Konsonanten nicht überein. Da der Suffix des Wortes von den Konsonanten her feminin ist, der Satzzusammenhang aber maskulin nahelegt, wurden die Vokale von den Abschreibern so gesetzt, als ob der Suffix in maskulin stehen würde. In dieser Schreibweise findet sich das Wort auch in den üblichen hebräischen Bibeln. Die Vokale zeigen die sogenannte QöRe 'J-Lesart an, das „zu lesende Wort“, im Gegensatz zu dem KöTI 'Bh, dem „geschriebenen Wort“, den Konsonanten. Wir haben in der Aussprache-Zeile deshalb die Vokale nicht berücksichtigt, sondern die Aussprache so angegeben, wie sie den Konsonanten entsprechend sein muß. Ebenso entspricht auch die Übersetzung und die Morphologie dem maßgeblichen Konsonanten-Text. Im Anschluss an das Wort findet sich in eckiger Klammer das Wort, wie es nach der Vokalisation aussehen müßte. - Das Wort in der eckigen Klammer entspricht nicht dem biblischen Grundtext!

כיר	תצא	אש	ומצאה	קצים ונאכל	גדיש	או	הקמה	או	השדה
KI' » „denn“	TeZe'°» „es herausgeht“ sie herausgeht	É 'Sch» „Feuer“	UMaZöÄ' H» und „findet es“ und findet sie	QoZi' M» „Dornen“	GäDI' Sch» „Garbenhaufe“	°O' » oder	HaQaMa' H» das „aufrechtstehende Getreide“ das Aufstehende	°O' » oder	HaSsäDä' H» das „Gefild“ oder
כי	יצא	אש	מצא	קוץ	גדיש	או	קמה	או	השדה
pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	mfs.[cs]	ka.wpe.3fs pk.cj	mp	ms	pk.cj	fs pk.at	pk.cj	ms pk.at

שלם	ישלם	המבער	את	הבערה:
Schale' M» „zu erstatten!“ zu ~befrieden	JöSchale' M» „er erstattet“ er ~befriedet	HaMaBhi' R» der „Aufzehrenmachende“	ÄT-» ÄT	HaBöÉRa' H» das „Aufgezehrt“
שלם	שלם	בער	את	ה בערה
pi.ft.3ms	pi.ft.3ms	hi.pt.ms.[cs]	pk	fs pk.at

כיר	יתן	איש	אל	רעהו	כסף	או	כלים	לשמור	וננב	מבית
KI' » „denn“	JiTe' N» „er gibt“	°I' Sch» „Mann“	ÄL-» zu	ReÉ' HU» „Beigeselltem“ „seinem“	Kä' SäPh» „Silber“ ~Ersehntes	°O-» oder	KheLI' M» „Geräte“ *Gefäße	LiSch°Mo' R» zu „hüten“	WöGuNa' Bh» und „wird gestohlen es“ und wird gestohlen er	MiBe' T» aus/vom „Haus von“
כי	נתן	איש	אל	רעו	כסף	או	כלי	שמר	ננב	מן בית
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms.[cs]	pk.cj	mp	ka.if.[cs]	pu.wpe.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp

האיש	אם	ימצא	הננב	ישלם	שנים:
Ha'°I' Sch» dem „Mann“	IM-» wenn	JiMaZe'°» „er gefunden wird“	HaGaNa' Bh» der „Stehler“	JöSchale' M» „er erstattet“ er ~befriedet	SchöNa' JIM» „zweifach“ zwei
ה	אם	מצא	ננב	שלם	שנים
pk.at	pk.cj	ni.ft.3ms	ms pk.at	pi.ft.3ms	car.md

אם	לא	ימצא	הננב	ונקרב	בעל	הבית	אל	האלהים	אם	לא
IM-» wenn	Lo'°» nicht	JiMaZe'°» „er gefunden wird“	HaGaNa' Bh» der „Stehler“	WöNiQRa' Bh» und „wird genahrt er“	BaÄL-» „Eigner von“	HaBa' JIT» dem „Haus“	ÄL-» zu	HaÄLoHi' M» den „ÄLoHi' M“ dem „ÄLoHi' M“	IM-» ob wenn	Lo'°» nicht
אם	לא	מצא	ננב	קרב	בעל	ה בית	אל	ה אלהים	אם	לא
pk.cj	pk.ng, na	ni.ft.3ms	ms pk.at	ni.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	ms pk.at	pk.pp	[na].mp pk.at	pk.cj	pk.ng, na

שלח	ידו	במלאכת	רעהו:
SchäLa' Ch» „entsandte er“	JaDO' » „Hand“ „seine“	BiM°Lä'°°KhäT» „gegen „Auftrag“ des“ im Auftrag des	ReÉ' HU» „Beigesellten“ „seines“
שלח שלח	יד ו	ב מלאכה	רעו
ka.pe.3ms[na].ms	sf.3ms mfs.cs	fs.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs

עַל-כָּל	דְּבַר-פֶּשַׁע	עַל-שׁוֹר	עַל-חֲמוֹר	עַל-שֶׁה	עַל-שְׁלֵמָה	עַל-כָּל	עַל-כָּל
KoL-» „alles“ - [na].ms.[cs]	Pä'Scha-» „Ausschreitung“ - ms.[cs]	Scho'R-» „Stier“ ~Verharnischten ms.[cs]	ChäMO'R-» „Esel“ ~Schäumenden [na].ms.[cs]	Ssä'H-» „Lamm“ - pk.pp	SsaLmä'H-» „Tuch“ ~Frieden-wärts [na].fs	ÄL-» „über“ auf pk.pp	ÄL-» „über“ auf pk.pp
עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל	עַל-כָּל
אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר
ÄSchä'R-» „welchen“ - pk.rl	Jo'Ma'R-» „er spricht“ - ka.ft.3ms	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl	ÄLoHi'M-» „Mann“ - pk.rl

יִרְשִׁיעַן	אֱלֹהִים	יְשָׁלֵם	שָׁנִים	לְרַעְהוּ
JarSchiÜ'N-» „sie befreiveln“ lassen“ - pgN hi.ft.3mp	ÄLoHi'M-» „Mann“ - mp	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ er ~befriedet pi.ft.3ms	SchöNa'JiM-» „zweifach“ zwei/beide car.md	LöReE'HU-» zu „Beigeselltem“, seinem zu ~Bosheit seiner sf.3ms ms.cs pk.pp

כִּי-יִתֵּן	אִישׁ אֶל-	רַעְהוּ	חֲמוֹר	אוֹ-שׁוֹר	אוֹ-שֶׁה	וְכָל-	בְּהֶמָּה	לְשֹׁמֵר
Ki-» „denn“ - pk.cj.ms	ÄL-» zu pk.pp	ReE'HU-» „Beigeselltem“, seinem - sf.3ms ms.cs	ChäMO'R-» „Esel“ ~Schaumwein [na].ms.[cs]	Scho'R-» „Stier“ ~Verharnischten ms.[cs]	Ssä'H-» „Lamm“ - pk.cj	WöKhaL-» „alles“ - pk.cj	BöHeMä'H-» „Tier“ - fs	LiSchöMo'R-» zu „hüten“ - ka.if.[cs] pk.pp

וּמָת	אוֹ-נִשְׁבֵּר	אוֹ-נִשְׁבָּה	אֵין	רָאָה
Ume'T-» und „stirbt es“ und stirbt er - ka.wpe.3ms pk.cj	NiSchBa'R-» „wurde zerbrochen es“ wurde zerbrochen er ni.pe.3ms	NiSchBa'H-» „wurde gefangen es“ wurde gefangen er ni.pe.3ms	Ä'JN-» keiner pk.av	RoÄ'H-» „sehend“ - ka.pt.ms.[cs]

שְׁבַעַת	יְהוָה	תְּהִיָּה	בֵּין	שְׁנֵיהֶם	אִם-	לֹא	שְׁלַח	יָדוּ	בְּמַלְאָכָת
SchöBhuÄ'T-» „Schwur des“ - fs.cs	JaHäWä'H-» „JHWH“ - hi/pi.ft.3ms	TiHjä'H-» „er wird“ sie wird ka.ft.2ms/3fs	Be'JN-» zwischen - pk.pp	SchöNeHä'H-» „beiden“, ihnen - car.md.cs/fp.cs	ÄM-» ob wenn sf.3mp	Lo'» nicht - pk.ng, na	SchaLa'Ch-» „entsandte er“ - ka.pe.3ms[na].ms	JaDO'-» „Hand“, seine - sf.3ms mfs.cs	BiMöLä'» „gegen“, „Auftrag“ des in Auftrag* des fs.cs pk.pp

רַעְהוּ	וְלֹא	יְשָׁלֵם
ReE'HU-» „Beigesellten“, seines - sf.3ms ms.cs	WöLo'» und nicht - pk.ng pk.cj	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ - pi.ft.3ms

וְאִם-	נִגְבַּב	נִגְבַּב	מִעֲמוֹ	יְשָׁלֵם	לְבַעְלִיו
WöIM-» und wenn - pk.cj	GäNo'Bh-» „zu stehlen“ - ka.if.[cs]	JiGäNe'Bh-» „es gestohlen wird“ er gestohlen wird ni.ft.3ms	MeIMö-» von mit „ihm“ - sf.3ms pk.pp	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ er vollführt/befriedet pi.ft.3ms	LiBhöÄLä'W-» zu „Eignern“, seinen - sf.3ms mp.cs pk.pp

אִם-טָרַף	יִטָּרַף	יְבֹאֶהוּ	עַד	הַטָּרְפָּה	לֹא	יְשָׁלֵם
ÄM-» wenn - pk.cj	ThäRo'Ph-» „zu zerreißen“ - ka.if.[cs]	JiThäRe'Ph-» „es zerrissen wird“ er zerrissen wird ni.ft.3ms	JöBhiE'HU-» „er bringt“, „es“ er macht kommen ihn sf.3ms hi.ft.3ms	HaThöRePhä'H-» dem „Zerrissenen“ - fs pk.at	Lo'» nicht - pk.ng, na	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ - pi.ft.3ms

וְכִי-	יִשְׁאָל	אִישׁ מִעֵם	רַעְהוּ	וְנִשְׁבֵּר	אוֹ-מָת	בְּעַלְיוֹ	אֵין
WöKHi-» und denn - pk.cj	JiSchÄ'L-» „er erfragt“ - ka.ft.3ms	Mei'M-» von mit - pk.pp	ReE'HU-» „Beigeselltem“, seinem - sf.3ms ms.cs	WöNiSchBa'R-» „wurde zerbrochen es“ und wird zerbrochen er ni.wpe.3ms pk.cj	Me'T-» „starb es“ sterbend pk.cj	BöÄLä'W-» „Eigner“, seiner Eigner seine sf.3ms mp.cs	ÄJN-» keine - pk.av

עֲמוֹ	שְׁלָם	יְשָׁלֵם
ÄMö-» „mit ihm“ - sf.3ms pk.pp	SchäLe'M-» „zu erstatten“, zu ~befrieden pi.ft.3ms	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ er ~befriedet pi.ft.3ms

אִם-בְּעַלְיוֹ	עֲמוֹ	לֹא	יְשָׁלֵם	אִם-שְׁכִיר	הוּא	בָּא	בְּשֹׁכְרוֹ
ÄMö-» wenn - pk.cj	BöÄLä'W-» „Eigner“, seiner Eigner seine sf.3ms mp.cs	ÄMö-» „mit ihm“ - sf.3ms pk.pp	Lo'» nicht - pk.ng, na	JöSchaLe'M-» „er erstattet“ er vollführt pi.ft.3ms	SsäKHi'R-» „Gedungenes“ - pk.cj	Bä'» „kam er“ kommend pn.in.3ms	BiSöKhaRO'-» „Lohn“, seinen in Lohn seinem sf.3ms ms.cs pk.pp

Vergehung an einer Jungfrau

וְכִי-יִפְתָּה	אִישׁ בְּתוּלָה	אֲשֶׁר	לֹא-אֲרָשָׁה	וְשָׁכַב	עִמָּה	מָהָר	יִמְהָרָנָה
WöKHi-» und denn - pk.cj	JöPhäTä'H-» „er zugänglich macht“ - pi.ft.3ms	BötULä'H-» „Jungfrau“ - fs	ÄSchä'R-» welche - pk.rl	ÖRä'SsäH-» „angelobt wurde sie“ - pu.pe.3fs	WöSchäKha'Bh-» und „liegt er“ - ka.wpe.3ms	ÄMä'H-» „mit ihr“ - sf.3fs pk.pp	JiMHäRä'NaH-» „er brautkauft“ „sie“ ~er ist schnell ihr sf.eN.3fs ka.ft.3ms

לֹא-אִשָּׁה	לֹא
LöScha'H-» zur „Männin“ - fs pk.pp	ÄMö-» zu „sich“ zu ihm - sf.3ms pk.pp

אִם-מָאֵן	מָאֵן	יִמָּאֵן	אָבִיָּה	לִתְתָּהּ	לוֹ	כֶּסֶף	יִשְׁקָל	כְּמָהָר	הַבְּתוּלֹת:
IM-» wenn	MaÉ'N» „zu weigern“	JöMaÉ'N» „er weigert“	ÄBhi'Ha» „Vater“ „ihrer“	LöTiTa'H» zu „geben „sie“	LO'» zu „ihm“	Kä'SäPh» „Silber“	JiSchQo'L» „er wiegt“	KöMo'HaR» „gemäß/wie „Brautpreis von“	HaBöTUlo'T» den „Jungfrauen“
אִם	מָאֵן	מָאֵן	אָבִיָּה	לִתְתָּהּ	לוֹ	כֶּסֶף	יִשְׁקָל	כְּמָהָר	הַבְּתוּלֹת:
pk.cj	pi. {if. [cs]} {pt.ms. [cs]}	pi.ft.3ms	sf.3fs ms.cs	ka.if.cs pk.pp	sf.3fs pk.pp	ms. [cs]	ka.ft.3ms	ms.cs pk.pp	fp pk.at

Todeswürdige Vergehen

מְכַשֶּׁפֶה	לֹא	תַּחֲיָהּ:
MöKhaSchePha' H» „Zauberin“	Lo'» nicht	TöChajjä'H» „du erhältst am Leben“ du lässt leben
כַּשֵּׁף	לֹא	חַיָּה
pi.pt.fs	pk.ng, na	pi.ft.2ms

כָּל-	שָׁכַב	עַם-	בְּהֵמָה	מוֹת	יוֹמָת:
KoL-» „aller“	SchoKhe'Bh» „liegende“	IM-» mit	BöHeMa'H» „Tier“	MO'T» „Tod“ zu sterben	JUMa'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht
כָּל	שָׁכַב	עַם	בְּהֵמָה	מוֹת	מוֹת
[na].ms. [cs]	ka.pt.ms. [cs]	pk.pp	fs	ka.if. [cs]	ho.ft.3ms

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

זִבְחָהּ	לְאֵלֵהֶם	יִחְרַם	בְּלִתִּי	לִיהוּהָ	לְבָדּוֹ:
SoBhe'aCh» „Opfernder“	LaÄLoHi'M» zu dem „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}	JöChöRa'M» „er wird verbannt“	BiLTi'» ausgenommen dass nimmer	LajaHaWä'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	LöBhaDO'» zu „allein“ „ihm“ zu ~abgesondertem ihm
זִבְחָהּ	לְאֵלֵהֶם	יִחְרַם	בְּלִתִּי	לִיהוּהָ	לְבָדּוֹ:
ka.pt.ms. [cs]	mp pk.pp+pk.at	ho.ft.3ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ms.cs pk.pp

Schutz des Gastenden, der Schwachen und der ÄLoHi' Mrichter

וְגֵר	לֹא-	תוֹנָה	וְלֹא	תִּלְחָצֶנּוּ	כִּי-	גֵרִים	הֵייתֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
WöGe'R» und „Gastenden“	Lo'» nicht	TONä'H» „du lässt schinden“	WöLo'» und nicht	TiLChäZä'NU» „du unterdrückst“ „ihn“	Ki-» „denn“	GeRi'M» „Gastende“	HäJiTä'M» „wurdet ihr“	BöÄ'RäZ» im „Erdland“ in ~Ur-Wohltracht	MiZRä'JiM» „Bedrängnisse“ {dl}
וְגֵר	לֹא	יִנָּה	לֹא	לִחָץ	כִּי	גֵר	הֵיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם
ms pk.cj	pk.ng	hi.ft.2ms	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	mp	ka.pe.2mp	mfs. [cs]	na.md

■ a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

כָּל-	אֵלְמָנָה	וְיָתוֹם	לֹא	תַּעֲנוּ:
KoL-» „alle“	ÄLMaNa'H» „Witwe“ ~Nicht/EL-Zugeteilte	WöJaTO'M» und „Verwaisten“	Lo'» nicht	TöÄNU'N» „ihr demütigt“
כָּל	אֵלְמָנָה	יָתוֹם	לֹא	עֲנָה
[na].ms. [cs]	fs	ms pk.cj	pk.ng, na	pgN pi.ft.2mp

אִם-עָנָה	תַּעֲנָה	אֵתוּ	כִּי	אִם-צָעַק	יִצְעַק	אֵלֵי	שָׁמַע	אֲשַׁמַּע	צַעֲקָתוֹ:
IM-» wenn	ÄNe'H» „zu demütigen“	TöÄNä'H» „du demütigst“	Ki'» „denn“	IM-» wenn	ZaO'Q» „zu schreien“	JiZÄ'Q» „er schreit“	ÄLa'J» zu mir	ÄSchMa'» „ich werde hören“	ZaÄQaTO'» „Geschrei „seines“
אִם	עֲנָה	עֲנָה	כִּי	אִם	צָעַק	צָעַק	אֵל	שָׁמַע	צַעֲקָה ו
pk.cj	pi.if. [cs]	pi.ft.2ms	pk.cj, ms	pk.cj	ka.if. [cs]	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.ft.1s	sf.3ms fs.cs

וְחָרָה	אָפִי	וְהִרְגֵנִתִּי	אֶתְכֶם	בְּחָרָב	וְהָיוּ	נְשִׁיכֶם
WöChäRa'H» und „wird entbrennen es“ und wird entbrennen er	ÄPi'» „Schnauben“ „meines“	WöHaRaGTi'» und „bringe um ich“	ÄTKhä'M» ÄT „euch“	BäChä'RäBh» in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	WöHä'JU» und „werden sie“	NöSchelKhä'M» „Weiber“ „eure“ ~Geliebten/~Bewahrten eure
וְחָרָה	אָפִי	הִרְגֵנִי	אֶתְכֶם	בְּחָרָב	וְהָיוּ	נְשִׁיכֶם
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.1s ms.cs	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	pk.pp+pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp fp.cs

אֵלְמָנוֹת	וּבְנֵיכֶם	יָתָמִים:
ÄLMaNO'T» „Witwen“ ~Nicht/EL-Zugeteilte	UBhöNeLKhä'M» und „Söhne“ „eure“ und ~Erbauer eure	JöToMi'M» „Verwaiste“
אֵלְמָנָה	כֶּם	יָתוֹם
fp	mp	sf.2mp mp.cs pk.cj

אִם-כֶּסֶף	תִּלְוָה	אֶתְעָמִי	אֶתְהֶעָנִי	עָמָךְ	לֹא-	תִּתְּנָהּ	לוֹ
IM-» wenn	Kä'SäPh» „Silber“ ~Ersehnktes	ÄT-» ÄT „Volk“ „meinem“	ÄT-» ÄT	HäÄNI'» dem „gedemütigten“	Lo'» nicht	TiHjä'H» „du wirst“	LO'» zu „ihm“
אִם	כֶּסֶף	עָמִי	הֶעָנִי	עָמָךְ	לֹא	תִּתְּנָהּ	לוֹ
pk.cj	ms. [cs]	sf.1s [na].mfs.cs	aj.ms pk.at	sf.2fs ^p pk.pp	pk.ng	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms pk.pp

כְּנִשָּׁה	לֹא-	תְּשִׁימוֹן	עָלָיו	נִשְׁדָּ:
KöNoSchä'H» wie „Verleihender“ wie ~Enthebender/~Versäumender	Lo'» nicht	TöSsiMU'N» „ihr legt“	ÄLa'W» auf „ihn“	Nä'SchäKhä» „Wucherzins“ Beißen
נִשָּׁה	לֹא	שִׁים	עַל	נִשְׁדָּ
ka.pt.ms. [cs]	pk.ng	ka.ft.2mp	pk.pp,p	ms. [cs]

אִם-חָבַל	חָבַל	שְׁלָמָת	רֵעֶךָ	עַד-	בָּא	הַשֶּׁמֶשׁ
IM-» wenn	ChäBo'L» „zu pfänden“	SsaLMa'T» „Tuch“ „des“ ~Frieden-wärtiges des	ReÄ'Khä» „Beigesellten“ „deines“	ÄD-» „bis zum“	Bo'» „einkommen“ von! Kommen von	HaSchä'MäSch» der „Sonne“ dem ~welcher-weicht/ertastet
אִם	חָבַל	שְׁלָמָה	רֵעֶךָ	עַד	בָּא	הַשֶּׁמֶשׁ
pk.cj	ka.if. [cs]	fs.cs	sf.2ms ms.cs	pk.pp, ms	ka. {!.ms} {if. [cs]}	mfs pk.at

תְּשִׁיבֶנּוּ	לֹא:
TöSchlBhä'NU» „du bringst zurück“ „es“ du machst zurückkehren ihn	LO'» zu „ihm“
שׁוּב	לֹא
sf.eN.3ms	sf.3ms pk.pp

לְעֹרֹ	שְׁמֹלְתּוֹ	הוּא	לְבַדָּהּ	{כְּסוּתוֹ}	{כְּסוּתָהּ}	הוּא	כִּי
LôÖRO'≠ zu „Haut“,seiner	SsiMLaTO'≠ „Umtuchung“,seine	Hi,°», KT:HU'° „es“ QR:sie, KT:er	LôBhaDa'H≠ zu „allein“,es zu ~abgesonderem sie	[KhôSUTO'°]≠ „[Bedeckung]„seine]	KhôSUTa'H° „Bedeckung“,ihre	Hi,°», KT:HU'° „es“ KT:er, QR:sie	KI'» „denn“
לְעֹרֹ ו sf.3ms ms.cs pk.pp	שְׁמֹלְתּוֹ ו sf.3ms fs.cs	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	לְבַדָּהּ ו sf.3fs ms.cs pk.pp	כְּסוּת ו sf.3ms.[QR] fs.cs	כְּסוּתָהּ ו sf.3fs.[KT] fs.cs	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	כִּי pk.cj, ms

אֲנִי:	חֲנוּן	כִּי	וְשִׁמְעֵתִי	אֵלַי	יִצְעַק	כִּי	וְהִיא	יִשְׁכַּב	בָּמָה
Ä'NI≠ ich	ChaNU'N≠ „gnädig“	KI,» „denn“	WôSchäMa'TI'≠ und „höre ich“	ËLa'J'≠ zu mir	JiZA'Q» „er schreit“	KI,» „denn“	WôHajä'H≠ und „wird es“ und wird er	JiSchKa'Bh≠ „er wird liegen“	BaMä'H» in was,
אֲנִי pn.in.1s	חֲנוּן aj.ms	כִּי pk.cj, ms	וְשִׁמְעֵתִי ka.wpe.1s pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	יִצְעַק ka.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	וְהִיא ka.wpe.3ms pk.cj	יִשְׁכַּב ka.ft.3ms	בָּמָה pn.? pk.pp

ⓘ e:Die Vokalisation des hebräischen Wortes in der geschweiften Klammer stimmt mit den Konsonanten nicht überein. Da der Suffix des Wortes von den Konsonanten her feminin ist, der Satzzusammenhang aber maskulin nahelegt, wurden die Vokale von den Abschreibern so gesetzt, *als ob* der Suffix in maskulin stehen würde. In dieser Schreibweise findet sich das Wort auch in den üblichen hebräischen Bibeln. Die Vokale zeigen die sogenannte QôRe 'J'-Lesart an, das „zu lesende Wort“, im Gegensatz zu dem KôTI 'Bh, dem „geschriebenen Wort“, den Konsonanten. Wir haben in der Aussprache-Zeile deshalb *die Vokale nicht berücksichtigt*, sondern die Aussprache so angegeben, wie sie den Konsonanten entsprechend sein muß. Ebenso entspricht auch die Übersetzung und die Morphologie dem maßgeblichen Konsonanten-Text. Im Anschluss an das Wort findet sich in eckiger Klammer das Wort, wie es nach der Vokalisation aussehen müßte. - Das Wort in der eckigen Klammer entspricht nicht dem biblischen Grundtext!

תָּאֵר:	לֹא	בְּעֵמָךְ	וְנָשִׂיא	תִּקְלָל	לֹא	אֱלֹהִים
TaÖ'R≠ „du verdammt“	Lo'°» nicht	BhöÄMöKha'≠ in „VolK“,deinem	WôNaSsi'°» und „Würdenträger“ und Nebel	TôQaLe'L≠ „du verfluchst“ du röstest/~ <i>machst</i> entflinken	Lo'°» nicht	ÄLoHI'M≠ „ÄLoHI'Mrichter“ ÄLoHI'M
תָּאֵר ka.ft.2ms	לֹא pk.ng, na	בְּעֵמָךְ sf.2ms mfs.cs pk.pp	וְנָשִׂיא ms pk.cj	תִּקְלָל pi.ft.2ms	לֹא pk.ng, na	אֱלֹהִים mp

Opfer- und Heiligungsanweisungen

לִּי:	תִּתֶּן	בְּנִיךְ	בְּכוֹר	תֵּאָחֵר	לֹא	וְדַמְעָה	מִלֵּאתָךְ
LI'≠ zu mir	TITÄN» „du gibst“	BaNä'JKha≠ „Söhne“,deiner	BöKhO'R» „Erstling der“	TôÄChe'R≠ „du gibst Verzug“ du <i>machst</i> später	Lo'°» nicht	WôDiMÄKha'≠ und „Tränigen“,deinem	MôLeÄTöKha'» „Füllefrucht“,deiner
לִּי sf.1s pk.pp	תִּתֶּן ka.{ft.2ms}{if.{cs}}	בְּנִיךְ sf.2ms mp.cs	בְּכוֹר ms.{cs}	תֵּאָחֵר pi.ft.2m/3f.s	לֹא pk.ng, na	וְדַמְעָה sf.2ms ms.cs pk.cj	מִלֵּאתָךְ sf.2ms fs.cs

הַשְּׂמִינִי	בַּיּוֹם	אִמּוֹ	עִם	יְהִינָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְצֹאנָהּ	לְשֹׂרָהּ	תַּעֲשֶׂה	כִּן
HaSchöMINI'≠ dem „achten“	BajJO'M» in dem „Tag“	ÎMO'R≠ „Mutter“,seiner	ÎM» mit	JiHJä'H» „er wird“	JaMI'M≠ „Tage“	SchiBhÄ'T» „sieben der“	LôZo'Nä'Kha≠ zu „Kleinvieh“,deinem	LôSchoRöKha'≠ zu „Stier“,deinem ⓘ	TaÄSsä'H» „du tust“	Ke.N» „ebenso/so“
הַשְּׂמִינִי ord.ms pk.at	בַּיּוֹם ms.{cs} pk.pp+pk.at	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	עִם pk.pp	יְהִינָה ka.ft.3ms	יָמִים mp	שִׁבְעַת car.ms.cs	לְצֹאנָהּ sf.2ms fs.cs pk.pp	לְשֹׂרָהּ sf.2ms ms.cs pk.pp	תַּעֲשֶׂה ka.ft.2ms/3fs	כִּן pk.av, ms.cs

ⓘ a:zu ~Verharnischtem deinem

תִּתֶּן	לִּי:
TITöNO» „du gibst“,ihn	LI'≠ zu mir
תִּתֶּן sf.1s pk.pp	לִּי sf.3ms ka.ft.2ms

לְכָלֵב	תֹּאכְלוּ	לֹא	טֶרְפָּהּ	בִּשְׂרָהּ	וּבִשָּׂר	לִי	תִּהְיוּ	קֹדֶשׁ	וְאֲנִשִּׁי
LaKä'LäBh≠ zu dem „Hund“	To°Khe'LU≠ „ihr esst“	Lo'°» nicht	ThöRePha'H≠ „Zerrissenes“ eine Zerrissene	BaSsäDä'H» in dem „Gefild“	UBhāSsä'R» und „Fleisch“ und ~Kunde	LI'≠ zu mir	TiHJU'N» „ihr werdet“	Qo'DäSch≠ „Heiligen“*	WôÄN°Schel» und „Mannhafte“ des und Unheilvolle*/~Ur-Bewahnte des
לְכָלֵב ms pk.pp+pk.at	תֹּאכְלוּ ka.ft.2mp	לֹא pk.ng, na	טֶרְפָּהּ fs	בִּשְׂרָהּ ms pk.pp+pk.at	וּבִשָּׂר ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	תִּהְיוּ pgN ka.ft.2mp	קֹדֶשׁ ms.{cs}	אִישׁ mp.cs pk.cj

תִּשְׁלֹכוּן	אֹתוֹ:
TaSchLiKhU'N» „ihr laßt werfen“	ÖTO'≠ ÖT,es ÖT ihn
שֶׁלֶךְ pgN hi.ft.2mp	אֹת ו sf.3ms pk